



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/100
ORIGINAL: English
DATE/DATUM: 1991-03-07

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE

CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 24

submitted by the Delegation of Japan

It is proposed that Article 24 be worded as follows:

"Legal Status and Headquarters [Seat] of the Union

- "(1) [Legal personality] The Union shall have [has] legal personality.
- "(2) [Legal capacity] The Union shall enjoy[s] on the territory of each Contracting Party, in conformity with the laws applicable in the said territory, such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of the objectives of the Union and for the exercise of its functions.
- "(3) [Headquarters] The headquarters of the Union and its permanent organs shall be [are] at Geneva.
- "(4) [Headquarters agreement] The Union shall conclude [has] a headquarters agreement with the Swiss Confederation."

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 24

présentée par la délégation du Japon

1. Il est proposé d'apporter les modifications suivantes au texte anglais :

- i) remplacer "seat" par "headquarters" dans le titre;
- ii) remplacer "has" par "shall have" au paragraphe 1);
- iii) remplacer "enjoys" par "shall enjoy" au paragraphe 2);
- iv) remplacer "are" par "shall be" au paragraphe 3).

Ces propositions n'ont pas d'incidence sur le texte français.

2. Il est proposé de rédiger le paragraphe 4) comme suit :

"4) [Accord de siège] L'Union conclut [a] un accord de siège avec la Confédération suisse."

* * * * *

AENDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 24

von der Delegation Japans vorgelegt

1. Es wird vorgeschlagen, im englischen Wortlaut folgende Aenderungen vorzunehmen:

- i) im Titel das Wort "seat" durch "headquarters" zu ersetzen;
- ii) in Absatz 1 das Wort "has" durch "shall have" zu ersetzen;
- iii) in Absatz 2 das Wort "enjoys" durch "shall enjoy" zu ersetzen;
- iv) in Absatz 3 das Wort "are" durch "shall be" zu ersetzen.

Diese Aenderungen lassen den deutschen Wortlaut unberührt.

2. Es wird vorgeschlagen, Absatz 4 wie folgt abzufassen:

"(4) [Sitzabkommen] Der Verband schliesst [hat] mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft ein Abkommen über den Sitz."

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]